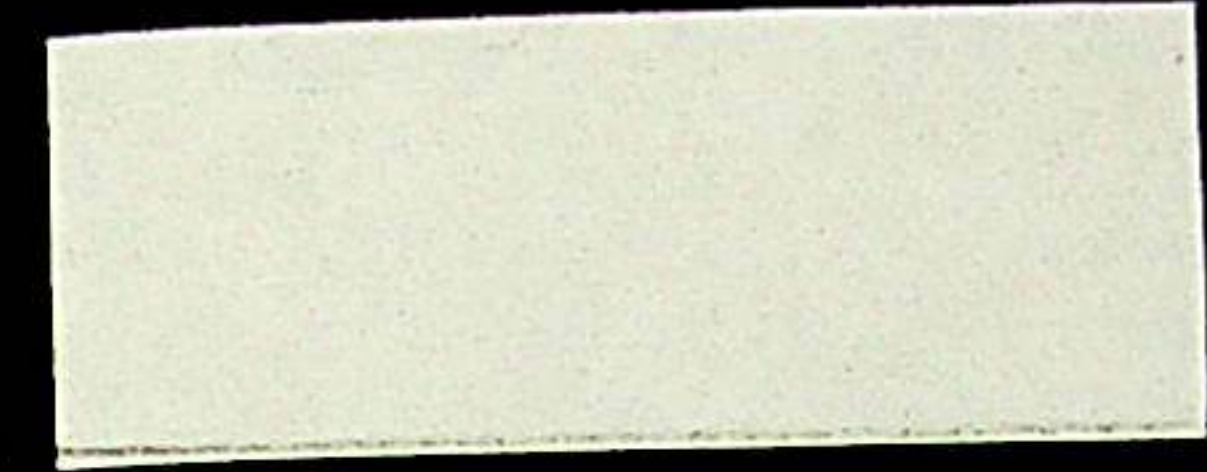


1570912



ΛΕΞΕΙΣ
ἢ
ΛΑΡΑΙΝΙΚΑ



ΠΛΑΝ 8

До повного академічного зібрання творів Лесі Українки в 14 томах увійшли всі знайдені на сьогодні тексти письменниці. Відновлено фрагменти й матеріали, вилучені цензурою в попередніх виданнях. Додано розлогі текстологічні, історико-літературні та реальні коментарі.

Том 8 об'єднав тексти з перекладацького доробку письменниці, серед яких — уривки з «Рігведи» і Біблії, творів Гомера, Данте й Шекспіра, поезія Байрона, Гейне та Гюґо, оповідання Гоголя, драми Метерлінка і Гауптмана, наукові й публіцистичні статті Драгоманова, Верна та ін. У додатку вміщено переклади російською мовою художніх творів і ділових документів.

ЗМІСТ

Максим Стріха. Перекладацький доробок Лесі Українки: місце й вага на тлі історичної доби (Передмова)	11	
ПОЕЗІЯ		
Рігведа	51	915
Ліричні пісні давнього Єгипту	59	918
Гомер		
Одіссея. Пісня III. В Пілосі	67	922
Одіссея. Пісня IV. У Лакедаймоні (уривок).....	81	922
Книга Буття (Genesis)	82	929
Книга пророка Ісаї (I, ст. 2–3, 11–18)	94	930
Єзекіїль, XXXVII	95	932
Лист апостола Павла до Коринтян (Голова 13)	97	934
Данте Аліґ'єрі		
Божественна комедія. Пекло. Пісня V (Уривок).....	98	939
Марія Стюарт		
Прощальна пісня Марії Стюарт (Сонет)	99	941
Вільям Шекспір		
Макбет (Уривок)	100	944
Джордж Гордон Байрон		
«Коли сниться мені, що ти любиш мене...»	110	947
Каїн (Уривок)	111	947

Генріх Гейне

Книга пісень

З циклу «Ліричні співанки»	119	953
З циклу «Поворіт додому»	137	954
Світова тьма	159	954
Раткліф	162	954
Книга пісень		
З циклу «Подорож до Гарца»	166	954
Негода	178	955
Neue Liebe	180	957
Маврський король	181	957
Enfant perdu	184	958
Ткачі	185	958
Атта Тролля. Сон літньої ночі	186	960

Джакомо Леопарді

До тебе, Італіє (Уривок)	282	976
--------------------------------	-----	-----

Адам Міцкевич

З поеми «Конрад Валенрод»	283	979
---------------------------------	-----	-----

Віктор Гюґо

«Лагідні поети, співайте!..»	285	981
Сірба (з Віктора Гюґо «Les pauvres gens»)	286	982

Іван Тургенєв

Німфи	295	985
-------------	-----	-----

Семен Надсон

«Про любов твою...»	297	990
---------------------------	-----	-----

Ада Негрі

Кінець страйку	298	992
Умерлий поцілунок	299	994

Невідомий поет

«В небі ми жодного доброго батька не маєм...» (з німецької)	300	995
Пісня флорентинська (Переспів з італійської)	302	996

ПРОЗА

«Був собі в соляній оазі соляр...»
(Староегипетська казка) 305 997

Микола Гоголь

Вечерниці на хуторі під Диканькою 307 1004

Запропаща грамота (Бувальщина) 312 1004

Зачароване місце 323 1004

П'єр-Жуль Етцель

Життя і філософські думки Пінгвіна 331 1008

Фелікс Волховський

Казка про несправедного царя

(Як він до розуму прийшов і яку людям пораду дав) 334 1013

Едмондо де Амічіс

Першого мая 377 1017

Дві дитини 380 1019

Мендель Розенбаум

Великдень у турмі 383 1023

ДРАМА

Моріс Метерлінк

Неминуча 391 1028

Гергарт Гауптман

Ткачі 418 1032

ПУБЛІЦИСТИКА Й НАУКА

Михайло Драгоманов

Про волю віри 503 1036

Моріс Верн

Історія і релігія жидів 525 1041

Біблія або книги Старого Завіта 564 1048

Євангелія 604 1056

Френсіс Артур Фезі		
Справа ірландської мови	641	1064
Шимон Дікштейн		
Хто з чого живе?	656	1070
Моріс Метерлінк		
Оливне гилля	685	1071
ДОДАТОК. ПЕРЕКЛАДИ РОСІЙСЬКОЮ МОВОЮ		
ХУДОЖНЯ ЛІТЕРАТУРА		
Генріх Гейне		
Enfant perdu	701	1074
Марія Конопніцька		
Я тоскую... ..	702	1076
Ах, зачем!... ..	703	1076
Цветы	703	1076
В Вероне (На могиле Ромео и Джульетты)	704	1078
Іван Франко		
Сам виноват	705	1082
Хороший заработок	715	1082
На дне	722	1084
Леса и пастбища (Рассказ бывшего уполномоченного) .	785	1085
История тулупа	798	1086
К свету!	804	1086
Габріеле д'Аннунціо		
Уривки роману «Діви скель» та поезій (З тексту статті Лесі Українки «Два напрямлення в новейшій італьянській літературі (Ада Негри и д'Аннунціо)») .	828	1091
Жорж д'Еспарбес		
Ух! волки!	837	1093
Людвіґ Якобовський		
Как я раз Боженьку забыл	845	1097
Духи	848	1098

Ада Негрі

- Уривки з поезій (з тексту статті Лесі Українки
«Два напрямлення в новейшей итальянской
литературе (Ада Негри и д'Аннунцио)») 854 1098

Уривки перекладів творів польських письменників (з тексту статті Лесі Українки «Заметки о новейшей польской литературе») 868 1099

- Адам Асник 868 1100
Анджей Немоевський 869 1100
Вацлав Серошевський 870 1101
Генрик Сенкевич 871 1102
Єжи Жулавський 871 1103
Казімеж Глінський 872 1104
Казімеж Пшерва-Тетмаер 872 1104
Стефан Жеромський 873 1105
Станіслав Пшибишевський 874 1106
Ян Каспрович 875 1107

ДІЛОВІ ДОКУМЕНТИ

- Договор между Ю. Давыдовым и Г. Исахаровым,
с одной стороны, и А. Язди — с другой, на покупку
в Персии 2 млн. дубовых деревьев 877 1108
Лесная эксплуатация в Персии ее дубовых лесов 880 1110

DUBIA

Григорій Мачтет

- На могилі. Подорожні малюнки Г. Мачтета 887 1114

Коментарі та примітки 915

Номери сторінок, на яких починаються коментарі
до відповідних творів, подано курсивом у стовпці праворуч.